

Обзор заседаний городской конференции «Актуальные проблемы буддологических исследований–10, 11» (Санкт-Петербург, 15 марта, 21 июня 2021 г.)

Т.В. ЕРМАКОВА

Институт восточных рукописей РАН
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO100092

Статья поступила в редакцию 28.10.2021.

Ключевые слова: буддизм, буддологические исследования, Институт восточных рукописей РАН.

Для цитирования: *Ермакова Т.В.* Обзор заседаний городской конференции «Актуальные проблемы буддологических исследований–10, 11» (Санкт-Петербург, 15 марта, 21 июня 2021 г.) // Письменные памятники Востока. 2022. Т. 19. № 1 (вып. 48). С. 129–135. DOI: 10.55512/WMO100092.

Об авторе: ЕРМАКОВА Татьяна Викторовна — кандидат философских наук, ведущий научный сотрудник Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (taersu@yandex.ru). ORCID: 0000-0001-5273-7870.

© Ермакова Т.В., 2022

Десятая городская конференция «Актуальные проблемы буддологических исследований–10» проходила в Институте восточных рукописей РАН (ИВР РАН) 15 марта 2021 г.

А.А. Сизова (м.н.с. лаборатории Сериндика ИВР РАН) посвятила доклад «„Барабанный бой“ в „Сутре золотого блеска“: об одном тибетском фрагменте из Сериндийского фонда ИВР РАН» палеографическому и текстологическому анализу популярного неканонического произведения, дошедшего до нашего времени в 12 фрагментах, хранящихся в ИВР РАН и других древлехранилищах. Как установила А.А. Сизова, «Священный звук барабана золотого блеска» воспроизводит эпизод, вошедший в «Сутру золотого блеска»: бодхисаттва Ручиракету во сне слышит барабанный бой, после чего отправляется к Будде с покаянием. В докладе было показано, что в ходе распространения текста его структура обогащалась за счет добавления дхарани, отсутствующих в более ранней дуньхуанской версии.

О.В. Лундышева (м.н.с. лаборатории Сериндика ИВР РАН) в докладе «Фрагмент тохарского текста о законе взаимозависимого возникновения» представила результаты комплексного обследования фрагмента текста «Самьюктагамы». По сохранившимся письменным знакам была высказана гипотеза о том, что это перевод с санскрита раздела о взаимозависимом возникновении.

А.В. Зорин (к.ф.н., с.н.с. Отдела рукописей и документов ИВР РАН) в докладе «Тибетские тексты по культу Махакалы из Хара-Хото» представил промежуточные результаты работы по каталогизации и описанию тибетских текстов из Хара-Хото. По культу Махакалы было отождествлено 13 канонических и неканонических текстов, проведен анализ титулатур Махакалы (Вороноликий), отождествлены тексты «Садханы Шри Махакалы» Нагарджуны, неканонической дхарани Махакалы, наставлений по проведению ритуалов Махакалы. А.В. Зорин аргументировал вывод о смысловой связи культа Махакалы с ритуалами поддержания тангутского государства.

Ю.В. Болтач (к.и.н., с.н.с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН) выступила с докладом «Цели поклонения бодхисаттве Кшитигарбхе в древней Корее (по материалам „Самгук юса“»». В результате исследования Ю.В. Болтач установила, что в сюжетах «Самгук юса» цели поклонения Кшитигарбхе — это обеспечение благополучия государства и правителя, выражение благоговения перед явленным чудом, выяснение степени тяжести и характера своих кармических препятствий, очищение от прегрешений, чудесное обретение обетов, лицезрение бодхисаттвы. Докладчица сопоставила эту реконструкцию с двумя каноническими текстами — «Сутрами основных обетов бодхисаттвы Кшитигарбхи» (базовый источник по культу данного бодхисаттвы) и «Сутрами проявления гаданием хорошего [и] плохого кармического воздаяния» (посвящены бодхисаттве Кшитигарбхе).

Е.А. Десницкая (к.филос.н., н.с. Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) представила доклад «„Буддийские“ решения проблемы референции в „Вакьяпади“ Бхартрихари». «Вакьяпади» Бхартрихари был охарактеризован как энциклопедический трактат, представляющий широкий спектр точек зрения, отсылающих к различным школам индийской философии. При рассмотрении проблемы референции, наряду с брахманистскими по духу воззрениями об универсалии как референте слова или о Брахмане как предельном референте всех слов, Бхартрихари транслирует и решения, тяготеющие к буддийской философии. Е.А. Десницкая обосновала, что к их числу можно отнести отрицание связи между словами и реальными объектами и выделение языка в сферу концептуального; постулирование особой метафорической реальности как пространства существования референтов; функциональное обоснование референции. В докладе были рассмотрены эти три решения и аргументирована их возможная связь с буддийскими философскими традициями.

Е.П. Островская (д.филос.н., гл.н.с., завсектором Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) выступила с докладом «Общие качества будд и их благородных учеников». На основе VII раздела («Учение о знании») «Энциклопедии Абхидхармы» Васубандху, комментаторской литературы и современных исследований было аргументированно уточнено содержание понятия «шраваки». Обычно этот термин переводится как «слушающие учение», но тогда это и «обучающиеся». Однако в учении Будды — это архаты. Общие с буддами качества — те, которые формируются благодаря слушанию учения, и статус «арья» (благородный) приобретает через соответствующие практики. Е.П. Островская охарактеризовала эти качества — уми-

ротворенность (способность гасить у других конфликтность); знание, порожденное страстью к познанию; решимость в совершенствовании знания.

Т.В. Ермакова (к.филос.н., с.н.с. Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) в докладе «Переписка Дж. Туччи и Ю.Н. Рериха как источник по истории востоковедения» охарактеризовала научные связи Дж. Туччи и Ю.Н. Рериха на основе переписки ученых, длившейся с перерывами с 1930-х по 1950-е годы. Было реконструировано первоначальное содержание переписки — обмен книгами, обсуждение текущих научных занятий. В 1950-е годы это преимущественно активные поиски Ю. Рерихом носителя тибетского языка для работы с рукописной коллекцией и преподавания в Риме в ответ на просьбу Дж. Туччи.

В.Ю. Климов (к.и.н., с.н.с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН) в докладе «Еще раз о посланиях Рэннэ (1415–1499)» обобщил результаты своего исследования писем иерарха японского буддизма: по стилю и объему они были приспособлены к возможностям простого верующего воспринять доктринальные положения. Переписывание писем по обету и их почитание считалось религиозной заслугой. Анализ текста посланий Рэннэ, проведенный В.Ю. Климовым, показал, что они содержат значительное количество цитат из произведений буддийского канона.

Доклад В.П. Иванова (к.ф.н., с.н.с. Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) «Критика воззрений Бхартрихари у Шантаракшиты и Камалашилы» был посвящен осмыслению буддийскими философами подхода грамматиста Бхартрихари к интерпретации базовых категорий индийской религиозно-философской мысли (брахман как слово и онтологический принцип), к соотношению обозначаемого и обозначающего. В.П. Иванов отметил, что эти дискуссии обширно представлены в комментаторской литературе.

Р.Н. Крапивина (к.и.н., с.н.с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН) выступила с докладом «Об изучении „Праджняпарамита хридая сутры“». В докладе была охарактеризована структура памятника, обозначены узловые пункты комментирования. Р.Н. Крапивина подчеркнула, что в ходе истории функционирования этого популярнейшего текста сложились комментаторские традиции. Для современного исследователя вошедшие в тибетский канонический корпус тексты комментариев представляют ценный источник для установления базовой терминологии.

С.Л. Бурмистров (д.филос.н., в.н.с. Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) выступил с докладом «Основные темы первой главы Прасаннапады», в котором были рассмотрены воззрения школы мадхьямака-прасангика на сущность закона зависимо-го возникновения, аргументация прасангиков в дискуссиях по этому вопросу с представителями другой школы мадхьямаки — сватантрикой, проанализированы аргументы прасангиков в пользу учения о невозникновении реальных. С.Л. Бурмистров реконструировал содержательные аспекты этой аргументации в ходе обследования и перевода памятника.

Доклад С.Х. Шомахмадова (к.и.н., с.н.с. Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) «Сюжет о созерцании ступы (*ступа-самдаршана*) в Лотосовой сутре и текстах Праджняпарамиты» был основан на сопоставительном анализе сюжетов 11-й главы Лотосовой сутры и «Шатасahasрики». В результате С.Х. Шомахмадов продемонстрировал смысловое единство практики визуализации ступы и рецитации Лотосовой сутры.

Е.Ю. Харькова (независимый исследователь) представила доклад «Типологии знания и идеал познания в древнеиндийской мысли», в котором на обширной источниково-

вой базе показала историческую эволюцию и содержательное наполнение фундаментальной категории «знание» в различных философских системах древней и средневековой Индии.

Одиннадцатое заседание конференции проходило 21 июня 2021 г. Незадолго до этого произошло печальное событие — ушла из жизни Маргарита Иосифовна Воробьева-Десятовская (28.01.1933–13.06.2021), палеограф, индолог-санскритолог, чья профессиональная деятельность была неразрывно связана с ИВР РАН. Поэтому заседание началось с мемориальной части. Е.П. Островская (д.филос.н., гл.н.с., завсектором Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) охарактеризовала научный вклад Воробьевой-Десятовской в исследование и публикацию рукописного наследия Индии и Центральной Азии, в публикацию рукописей из собрания ИВР РАН. Несмотря на то что в 2014 г. Маргарита Иосифовна вышла на заслуженный отдых, ее хорошо помнили коллеги по Институту. Собравшиеся поделились воспоминаниями о ней, об опыте совместной работы, примечательных эпизодах научного и личного общения. Далее заседание шло по программе.

Доклад А.А. Сизовой (м.н.с. лаборатории Сериндика ИВР РАН) «Первый перевод „Алмазной сутры“ на европейский язык (немецкий перевод И. Иерига)» был основан на изучении рукописи грамматики монгольского языка Иоганна Иерига (1747–1795) в процессе подготовки ее к изданию. В качестве приложения к грамматике И. Иериг включил в свою работу «упражнения для чтения»: небольшие монгольские тексты с переводом на немецкий язык. Одним из них является апокрифическое буддийское сочинение, основанное на «Алмазной сутре». А.А.Сизова рассмотрела переводческие техники И. Иерига, в частности, его подход к переводу буддийских терминов.

О.В. Лундышева (м.н.с. лаборатории Сериндика ИВР РАН) представила доклад «Принципы перевода буддийской терминологии на тохарский Б по материалам санскрито-тохарских билингв». На материале фрагментов рукописей из коллекции ИВР РАН было убедительно продемонстрировано, что пословные билингвы представляют собой ценный источник для реконструкции исходной санскритской терминологии, переводимой на тохарский Б. О.В. Лундышева также осветила жанры переводных буддийских текстов.

А.В. Зорин (к.ф.н., с.н.с. Отдела рукописей и документов ИВР РАН) в докладе «Текстологический анализ фрагментов тибетских рукописей „Двадцатипяти тысячной Праджняпарамиты“ из Семи палат» представил раздел работы по международному проекту «У истоков тибетологии: российско-французское сотрудничество в исследовании первых тибетских рукописей в Европе». А.В. Зорин рассказал об истории инвентаризации Тибетского фонда, в ходе которой 14 единиц хранения были надежно идентифицированы как рукописи из Семипалатинска, изложил результаты текстологического и почерковедческого анализа обследованных фрагментов.

Ю.В. Болтач (к.и.н., с.н.с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН) выступила с докладом «Цели поклонения Бодхисаттве Авалокитешваре в древней Корее по данным „Самгук юса“ в сравнении с характеристикой этого бодхисаттвы в „Садхармапундрика-сутре“». В докладе было показано, что «Самгук юса» отражает популярность Авалокитешвары в составе корейского буддийского пантеона. Свидетельством тому служит большое количество упоминаний его культа в этом важнейшем источнике XIII в. по ранней истории корейского буддизма. В исследованных сюжетах Ю.В. Болтач выявила следующие цели поклонения Авалокитешваре: освобождение из плена,

узилища, спасение от разбойников; ниспослание потомства, исцеление, устройство семейной жизни, лицезрение этого бодхисаттвы, благодарность за уже совершенное чудо, обретение благополучия. Сравнение этих целей с характеристикой чудесных способностей Авалокитешвары, приведенной в главе XXV «Саддхармапундарика-сутры», составляющей каноническую основу культа этого бодхисаттвы в дальневосточной буддийской традиции, показывает, что зафиксированные в «Самгук юса» цели поклонения Авалокитешваре за редким исключением соответствуют названным в «Саддхармапундарике».

А.Ю. Луценко (Ph.D., н.с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН) в докладе «Отношение к буддизму в японском дидактическом комментарии XVII века к „Повести о доме Тайра“ (*Хэйкэ моногатари*)» проанализировал три отрывка из «Комментария с суждениями и тайными преданиями к Повести о доме Тайра» (*Хэйкэ моногатари хё:бан хидэнсё*; 1650), дидактического комментария к известному средневековому произведению «Повесть о доме Тайра» (*Хэйкэ моногатари*, XIII в.). Этот комментарий, предназначенный для воинского сословия периода Токугава (XVII–XIX вв.), сильно контрастирует с преимущественно буддийской «Повестью о доме Тайра», в которой подчеркиваются описания смуты, идеи непостоянства и сочувствия к пострадавшим. В комментарии упор сделан на анализе причин событий, выявлении ошибок и важности своевременного предотвращения проблем. А.Ю. Луценко убедительно продемонстрировал ценность изучаемого им источника для исторической реконструкции отношения к буддизму в новой политической идеологии раннего периода Токугава.

Е.П. Островская (д.филол.н., гл.н.с., завсектором Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) представила доклад «Концепция ситуативного освобождения в „Энциклопедии Абхидхармы“ Васубандху». На основе санскритского оригинала памятника докладчица уточнила и истолковала принципиально значимые термины «архат», «победитель аффектов», «плод подвижничества». Ситуативное освобождение в понимании Васубандху, как было продемонстрировано в докладе, является способностью тех типов архатов, которые «наслаждаются состоянием архатства». Их обладание плодом подвижничества не окончательное и зависит от обстоятельств. Практика эффективной трансформации сознания осуществляется в благоприятном месте, без изнурительных постов. Обретение ими состояния освобождения еще не окончательно, но ситуативно обусловлено.

Т.В. Ермакова (к.филол.н., с.н.с. Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) в докладе «Факторы взаимовосприятия индийцев и англичан в Британской Индии (по наблюдениям И.П. Минаева)» на основе очерков И.П. Минаева установила, что колониальные чиновники были вынуждены учитывать исключительно сильное влияние духовных основ и кастовой структуры традиционного индийского общества как регуляторов социального взаимодействия. Индийцы, в свою очередь, воспринимали англичан как изначально чуждых им в существенных аспектах поведенческой нормы. Т.В.Ермакова привела наиболее демонстративные примеры того, что И.П. Минаев называл искусственной культурой Британской Индии: удаленность жилищ англичан от местного населения, обустройство повседневной жизни по образцам метрополии.

В.Ю. Климов (к.и.н., с.н.с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН) выступил с докладом «Пятая тетрадь посланий Рэннэ (1415–1499) верующим», в котором охарактеризовал содержание пятой тетради, роль содержащихся в ней посланий в реализации

замысла патриарха влиятельной школы японского буддизма организовать приходскую систему. Также были обрисованы социальные условия проповеди буддизма в период активной деятельности Рэннё.

Доклад В.П. Иванова (к.ф.н., с.н.с. Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) «Ранджана-липи в записках Д.Г. Мессершмидта» был посвящен исследованию рукописных материалов XVIII в. из коллекции ИВР РАН и СПбФ АРАН — рабочих записей ученого немецкого происхождения Д.Г. Мессершмидта и составленного им адреса императрице Анне Иоанновне, содержащего перевод на мультани христианской молитвы «Отче наш» и записанного письмом ранджана. Эти материалы содержат уникальный лексический материал — образцы мультани начала XVIII в. — диалекта, на котором в то время разговаривали индийские купцы в Астрахани. Как установил докладчик, пальма первенства в исследованиях этого диалекта по праву может быть отдана именно Мессершмидту. В.П. Иванов также высказал предположение, что появление адреса Анне Иоанновне с христианской молитвой на мультани связано с участием ученого в интриге с получением наследства умершего в Астрахани индийского купца новокрещенным индийцем (информантом немецкого исследователя), который находился в то время в Санкт-Петербурге.

Р.Н. Крапивина (к.и.н., с.н.с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН) в докладе «Вирупа (заметки о жизни тантрика)» на широком круге тибетских исторических и агиографических источников восстановила этапы биографии Вирупы (букв. «Безобразный») — деятеля школы тибетского буддизма Сакья. По выводу Р.Н. Крапивиной, источники зафиксировали два этапа его духовного пути — вначале он тантрик, а затем подвижник-сиддха.

Ю.И. Елихина (к.и.н., в.н.с. Отдела Востока Государственного Эрмитажа) выступила с докладом «Образы Авалокитешвары из пещерных монастырей Дуньхуана и Юйлинь». На основе коллекции буддийского искусства Государственного Эрмитажа и музеев Франции были установлены иконографические типы изображений популярного божества и их региональные варианты.

Независимый исследователь Е.Ю. Харьковская (к.и.н.) в докладе «Монастырь Мурге Таши Кхорло в Восточном Тибете. По личным впечатлениям» охарактеризовала историю и современное состояние монастыря, связанного с жизнью видного деятеля тибетского буддизма XX в. Мурге Самтэна Гьяцо. Особое внимание было уделено сохранившимся реликвиям.

С.Х. Шомахмадов (к.и.н., с.н.с. Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН) представил доклад «Фрагмент санскритской „Уданаварги“ из Сериндийского фонда ИВР РАН». Были сформулированы результаты палеографического и текстологического обследования фрагмента памятника, предложен вариант транслитерации текста.

Таким образом, в докладах на регулярной конференции «Актуальные проблемы буддологических исследований», организуемой ИВР РАН, было продемонстрировано тематическое разнообразие проблематики палеографического обследования, перевода и исследования письменных памятников буддизма, восстановления истории российского востоковедения.

The “Current Topics of the Buddhist Studies–10, 11” Conference (St. Petersburg, March 15, June 21, 2021)

Tatiana V. ERMAKOVA

Institute of Oriental Manuscripts, RAS
St. Petersburg, Russian Federation

Received 28.10.2021.

Key words: Buddhism, Buddhist Studies, Institute of Oriental Manuscripts, RAS.

For citation: Ermakova, Tatiana V. “The ‘Current Topics of the Buddhist Studies–10, 11’ Conference (St. Petersburg, March 15, June 21, 2021)”. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2022, vol. 19, no. 1 (iss. 48), pp. 129–135 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO100092.

About the author: Tatiana V. ERMAKOVA, Cand. Sci. (Philosophy), Leading Researcher of the Department of Central Asian and South Asian Studies, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (taersu@yandex.ru). ORCID: 0000-0001-5273-7870.